

1. N. 187-617

20. 2. 5.

BLANKENESE BEI HAMBURG PARKSTRASSE



Lieber Herr!

Möchtest Du mir einen Gefallen thun. Eine Dame
will den Fitzschutze ins Ungarische übersetzen,
und da würde ich gern ein zuverlässiges Urtheil
über ihre Fähigkeit erlangen. Du wirst nun wohl
in Deiner Redaction jemanden haben, der Un-
garisch und Deutsch gleich gut versteht. Bitte,
leg ihm also das Original und die beiliegenden
Übersetzungsproben vor, und schreib mir dann,
ob diese passabel sind. Im metrischen Vorbau
scheinen sie mir das Original gut wiederzugeben;
aber ob der Satzbau rhythmisch ungenügend ist
und ob alles Gildliche leidlich zutrifft, kann ich
natürlich nicht beurtheilen. Die Proben schick mir
bitte zurück, und sehr liegt mir an baldigem Bescheid.

Mit herzlichem Grüssen von Haus zu Haus
Dein
Dehmel.

20.2.5.

Lieber Herr!

Ich habe die Ehre Ihnen zu schreiben, dass ich die
Kopie der Karte, die Sie mir geschickt haben, erhalten
habe. Ich werde sie mir ansehen und Sie bald
über ihre Richtigkeit schreiben. Ich habe auch
in dieser Hinsicht einige Bemerkungen gemacht, die
sich auf die Karte beziehen. Ich hoffe, Sie
werden sie für nützlich finden. Ich habe
das Original und die Kopie beigefügt.



Die Karte enthält einige Fehler, die ich
in der beigefügten Kopie markiert habe. Ich
hoffe, Sie werden sie für nützlich finden.
Ich habe auch einige Bemerkungen gemacht,
die sich auf die Karte beziehen. Ich hoffe,
Sie werden sie für nützlich finden. Ich habe
das Original und die Kopie beigefügt.
Mit freundlichen Grüßen
Ihr ergebener Diener
Herrn Dr. ...